

# مقررات متحدالشکل ضمانت‌نامه‌های عندالمطالبه

ترجمه: ایرج موبد شاهی

در جلسه مورخ ۱۶ ژوئن ۱۹۹۸ (۲۶ خرداد ۱۳۷۷) کمیسیون بیمه اتاق بازرگانی بین‌المللی، که به علت همزمانی با مسابقات جام جهانی فوتبال به جای پاریس (محل معمول تشکیل جلسه) در لندن تشکیل شده بود، آقای Carlos Hoyos مسوول گروه کارشناسی ضمانت‌نامه‌های حسن اجرای قرارداد درباره ضمانت‌نامه‌ها موضوعاتی را عنوان کرد. متنی که در ذیل می‌آید، ترجمه سخنرانی ایشان است.

مایل هستم، برای کسانی که با دنیای شکل‌های مختلف وثایق و به ویژه ضمانت‌نامه‌ها آشنا نیستند، موضوع را به طور خلاصه شرح دهم. تقریباً در کلیه کشورها، دولت‌های ملی و محلی (و همینطور به طور فزاینده‌ای شرکت‌های خصوصی) از مقاطعه‌کاران ساختمانی یا عرضه‌کنندگان کالاها یا خدمات می‌خواهند که به منظور تضمین تعهدات قراردادهای خود، ضمانت‌نامه حسن انجام کار در اختیار قرار دهند. این الزام، عموماً یا نیازی به قانونی است یا مقرراتی. و در مواردی که این الزام، وظیفه قانونی نیست، معمولاً یک روش پذیرفته شده قراردادی می‌باشد.

متأسفانه، ضمانت‌نامه‌های موردنیاز، در هر کشور متفاوت است و تفاوت‌ها تنها در میزان درصد از قیمت قرارداد نیست (به عنوان مثال، در اسپانیا ۴ درصد، در دانمارک ۱۵ درصد و در آمریکا ۱۰۰ درصد) بلکه در

شرایط و حتی در ماهیت قضایی ضمانت‌نامه نیز وجود دارد.

به طور کلی، می‌توان گفت که از نقطه نظر قضایی، دو نوع مهم ضمانت‌نامه وجود دارد:

۱- ضمانت‌نامه‌های بی قید و شرط، (Unconditional bonds) که به آن‌ها ضمانت‌های عندالمطالبه (Demand Guarantees) هم می‌گویند.

۲- ضمانت‌نامه‌های مشروط (Conditional Bonds) که با نام ضمانت‌نامه‌های حسن اجرای قرارداد (Contract Bonds) نیز شناخته شده‌اند.

مقاطععه‌کاران، خطرناک می‌باشند و این موضوع از طرف بانک جهانی نیز به شرح زیر به رسمیت شناخته شده است: جامعه مقاطعه‌کاران، قویاً مخالف این نوع وثیقه می‌باشند، چون کارفرمایان می‌توانند آن را، بدون هر نوع توجیه، ضبط کنند (یا تهدید به ضبط آن نمایند). از این رو، بایستی کارفرمایان شرایط قراردادی حاکم بر عدم اجرای پیمان توسط مقاطعه‌کاران را پذیرفته و بایستی معمولاً براساس توصیه مهندسان در رابطه با ضبط ضمانت‌نامه حسن انجام کار اقدام کنند.

به منظور تقلیل خطر این نوع ضمانت‌نامه‌ها، اتاق

● به طور کلی، از نظر قضایی دو نوع ضمانت‌نامه داریم: ضمانت‌نامه‌های بدون قید و شرط و ضمانت‌نامه‌های مشروط

ضمانت‌نامه‌های بدون قید و شرط، عمدتاً توسط بانک‌ها صادر می‌شود، البته نه به صورت انحصاری، زیرا شرکت‌های بیمه نیز می‌توانند آن‌ها را صادر کنند. این نوع ضمانت‌نامه‌ها، در تمام جهان پذیرفته شده‌اند و بزرگترین حسن آن‌ها در سادگی آن‌ها می‌باشد، زیرا که می‌توان آن‌ها را صرفاً به موجب درخواست ذینفع به اجرا گذاشت. این واقعیت، ریشه در معنای این نوع ضمانت‌نامه‌ها دارد که چیزی جز جانشینی یا سپرده نقدی نیست. ضمانت‌نامه‌های بدون قید و شرط، به دلیل ماهیت خود، برای

بازرگانی بین‌المللی (ICC) مقررات متحدالشکل برای ضمانت‌نامه عندالمطالبه (Uniform Rules for Demand Guarantees - URDG) منتشر کرده که البته مایل نیستم اکنون به جزئیات آن بپردازم، زیرا که از حیثه این بحث خارج است. از آنجایی که وجود ضمانت‌نامه‌های متحدالشکل، برای ارتقاء و تقویت مبادلات و معاملات در سطح ملی و بین‌المللی ایده‌آل می‌باشد، لذا چند سال پیش ICC یک گروه کار متشکل از گروهی کارشناس در زمینه ضمانت‌نامه‌های حسن

اجرای قرارداد را تشکیل داد. هدف از این کار تهیه مقررات متحدالشکل برای ضمانت‌نامه‌های مذکور بود.

بزرگترین حسن مقررات مذکور، که در تاریخ اول ژانویه ۱۹۹۴ از تصویب گذشت، این بود که سیستمی را برای پرداخت و اجرای ضمانت‌نامه‌ها به وجود آورد که آن را مشابه شرایط ضمانت‌نامه‌های عندالمطالبه کرد، ضمن آن‌که تعادل لازم را نیز بین طرفین قرارداد برقرار می‌سازد، بدون آن‌که امتیازی برای یکی از طرفین قرارداد (ذینفعان) نسبت به طرف‌های دیگر قرارداد (پیمانکاران و ضامن‌ها) قایل شود. موفقیت این مقررات در گرو شناسایی و استفاده از آن در سطح جهان است. اما متأسفانه باید اذعان کرد که بدون شک ICC به اهداف خود در این خصوص نرسیده است.

به عقیده اینجانب، این مقررات می‌تواند، اگر نگوئیم همان اهمیت، ولی همان کارایی مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی را داشته باشند.

به هر حال، این پرسش مطرح می‌شود که برای رسیدن به هدف چه باید کرد؟ در پاسخ باید گفت که آنچه باید انجام شود، به طور خلاصه به قرار زیر است:

۱- این‌که ICC به آنچه تهیه کرده، معتقد باشد.

۲- این‌که برنامه‌ای را برای ارتقای جهانی United Rules for Contract Bonds URBCB پی‌ریزی کند.

به نظر اینجانب؛ برای رسیدن به منظور در مسیر صحیحی قرار داریم.

قرار گیرد. نتایج آن به دیگر بانک‌های عضو گروه بانک جهانی (مانند بانک

**● اتاق بازرگانی بین‌المللی برای تقلیل مخاطرات ناشی از ضمانت‌نامه‌های بدون قید و شرط، مقررات متحدالشکلی را تهیه و منتشر کرده است.**

به عبارت دیگر، در تاریخ ۴ دسامبر ۱۹۹۷، هیات اجرایی ICC یکی از اهداف عالی خود را ارتقاء مقررات URCB قرار داد. از این گذشته، گروه کارشناسان ICC در زمینه ضمانت‌نامه‌ها (که من رییس آن هستم) از شش ماه قبل، فعالانه برای ارتقا URDG فعالیت می‌کند. علاوه بر این، احتمالاً دبیر کل ICC درخواست رسمی تایید مقررات URCB را به بانک جهانی و بانک توسعه کشورهای آمریکایی خواهیم داشت، و در صورتی که درخواست ما مورد پذیرش

اروپایی برای ترمیم و توسعه) نیز بسط خواهد یافت. در مدت ۱۲ ماه بعد نیز ما درخواست تایید آن را به UNCITRAL خواهیم داد که از ارکان مهم سازمان ملل می‌باشد. گذشته از این ICC از مذاکراتی که بین انجمن بین‌المللی بیمه اعتبار و تضمین (ICIA) و اتحادیه اروپایی (EU) به منظور بکارگیری نوع جدیدی از ضمانت‌نامه متکی به URCB انجام می‌شود، حمایت می‌کند. در صورتی که کلیه اقدامات ذکر شده محقق می‌شدند، بدون شک ما

امروز به موفقیت نهایی که همانا مقبولیت جهانی مقررات ما (و استفاده عامه از آن) می‌بود، نزدیکتر شده بودیم.

در عین حال، کمیسیون بیمه، هدف ثانوی دیگری را نیز در زمینه ضمانت‌نامه‌ها تعقیب می‌کند، البته این هدف جاه طلبانه‌تر از هدف اول است و مدت بیشتری وقت می‌برد. با این حال، ما از شما درخواست داریم که از هم اکنون در این زمینه با ما همکاری فرمایید.

شایان ذکر است که در بسیاری از کشورها، خصوصاً در کشورهای نوپا و کشورهای در حال توسعه، ضمانت‌نامه‌هایی که توسط شرکت‌های بیمه صادر می‌شوند، در سیستم خریدهای دولتی به عنوان یک ابزار معتبر مورد قبول واقع نمی‌شوند. این، بدان معنی است که در

آن کشورها، شرکت‌ها مجبورند کلیه امکانات خود را به جای مصرف در راه توسعه درگیر تضمین کنند. این وضعیت که به طور کلی هم بسیار با اهمیت تلقی می‌شود، خصوصاً در کشورهایی که بافت اقتصاد آن‌ها از شرکت‌های کوچک و متوسط تشکیل شده، نگران کننده است.

برای این که بیمه ضمانت در سطح بین‌المللی و نه فقط در کشورهای صنعتی، مورد پذیرش قرار گیرد، باید به عنوان یکی از اولویتهای کاری ICC مورد توجه قرار گیرد و ما همه هم خود را صرف این کار خواهیم کرد. با این حال، کمک‌های کمیته‌های ملی هم در این مورد و هم در خصوص URCB ضروری به نظر می‌رسد.



صندوق ضمانت صادرات ایران؛ خطرات تأخیر یا عدم وصول مطالبات برون مرزی صادرکننده را تضمین نموده و امنیت لازم و آسودگی خاطر ایجاد می‌نماید.



**صندوق ضمانت صادرات ایران**

آدرس دفتر مرکزی: تهران، خیابان سیهبدری، تقاطع کریمخان، روبروی بیمه البرز، پلاک ۱۸۵  
صندوق ضمانت صادرات ایران | تلفن: ۸۸۳۹۰۴۴ - ۸۸۲۲۰۳۴ | فکس: ۸۸۲۹۷۱۱ - ۸۸۳۹۰۴۸

# کمیته ایرانی اتاق بازرگانی



## برگزاری دومین اجلاس کمیسیون مشترک اقتصادی ایران و تاجیکستان

همزمان با سفر وزیر جهادسازندگی کشورمان به تاجیکستان برای شرکت در دومین اجلاس کمیسیون مشترک اقتصادی دو کشور در آبانماه ۷۷، که بنابه دعوت رسمی مقامات آن کشور صورت گرفت، هیأت مقدماتی به سرپرستی معاون وزیر جهاد و با حضور نمایندگان اتاق بازرگانی و صنایع و معادن ایران، همزمان با سفر وزیر

وزارت امور خارجه، بانک مرکزی، مؤسسه جهان پیام، شرکت لبنیات پاک، توسعه صنعتی بهشهر، شرکت روناش دژ و بنیاد مستضعفان و جانبازان برای یافتن راه‌های عملی به منظور اجرای موافقتنامه‌های امضا شده میان دو کشور، عازم این کشور شد. با توجه به اینکه در اولین اجلاس کمیسیون مشترک طرح‌هایی مورد

بررسی و موافقت قرار گرفت که اجرای آنها به دلایل مختلف با مشکلاتی مواجه شده بود، لذا طرف ایرانی در نظر داشت که آندسته از پروژه‌هایی را که قابلیت اجرایی ندارند، حذف کند و زمینه همکاری مؤثر در طرح‌های قابل اجرا فراهم شود.

پیش از آنکه به ارایه گزارش این سفر بپردازیم، خلاصه‌ای از وضعیت کنونی این جمهوری کوچک تازه استقلال یافته را درج می‌کنیم.

### اطلاعات عمومی

جمهوری کوچک و کوهستانی تاجیکستان، با ۶/۲ میلیون نفر جمعیت (۱۹۹۶) و ۱۴۳۱۰۰ کیلومتر مربع وسعت، یکی از پانزده جمهوری اتحاد جماهیر شوروی سابق است که در جنوب شرقی آسیای میانه واقع شده و تنها جمهوری این منطقه است که زبان فارسی در آن جا رایج است. پایتخت این کشور، شهر دوشنبه با ۱/۱ میلیون نفر جمعیت است و مردم آن به زبان تاجیکی فارسی صحبت می‌کنند. واحد پول این جمهوری نیز روبل تاجیکی است و هر ۱۰۰۰ روبل تاجیکی معادل یک دلار آمریکاست (۱۹۹۸). یادآوری می‌کند که به دلیل هم‌زبانی تاجیکستان و ایران، فرهنگ ایرانی در این کشور به وضوح مشاهده می‌شود.

اقتصاد تاجیکستان متکی به کشاورزی است و پنبه مهمترین محصول کشاورزی این جمهوری به شمار می‌رود. فروپاشی اتحاد شوروی از یک طرف، و وقوع جنگ داخلی از طرف دیگر، صدمات زیادی را به بنیان اقتصاد این جمهوری وارد آورده است. همسایگان تاجیکستان عبارتند از قرقیزستان در شمال، چین در شرق، افغانستان در جنوب و ازبکستان در غرب و شمال غربی. تاجیکستان به

دریاهای آزاد راه ندارد و بخش اعظم فلات پامیر، که به بام دنیا مشهور است، در شرق این کشور واقع است. تاجیک‌ها که بیش از ۶۵ درصد جمعیت کنونی کشور را تشکیل می‌دهند، از اقوام ایرانی آریایی نژاد هستند که از زمان‌های دور در این نواحی می‌زیستند ازبک‌ها دومین گروه قومی عمده این کشور محسوب می‌شوند و حدود یک چهارم جمعیت تاجیکستان را تشکیل می‌دهند. تا قبل از فروپاشی اتحاد شوروی، روس‌ها حدود ۷/۶ درصد جمعیت تاجیکستان را تشکیل می‌دادند، ولی در سال‌های اخیر، تعداد زیادی از آنان این سرزمین را ترک کرده‌اند. تاجیکستان نه تنها نسبت به دیگر جمهوری‌های آسیای مرکزی، بلکه نسبت به تمام جمهوری‌های شوروی سابق، از رشد جمعیت بالایی برخوردار است.

زبان تاجیکی از گروه زبان‌های فارسی است که به فارسی کنونی نیز بسیار نزدیک است تا سال ۱۹۳۰ خط رایج آن کشور عربی بود و در این سال تبدیل به لاتین شد و از سال ۱۹۴۰ خط سیریلی جایگزین آن شد. در حال حاضر، از زبان روسی نیز در کنار زبان تاجیکی استفاده می‌شود.

بیشتر ساکنان تاجیکستان را مسلمانان حنفی مذهب تشکیل می‌دهند ولی در ناحیه بدخشان، شیعیان اسماعیلی از اکثریت برخوردارند.

تاجیکستان یکی از فقیرترین و از لحاظ اقتصادی عقب مانده ترین جمهوری‌های شوروی سابق است. این جمهوری، دارای بیشترین جمعیت روستایی، پایین‌ترین سطح درآمد سرانه و پایین‌ترین میزان باسواد است و نرخ مرگ و میر نوزادان در تاجیکستان بسیار بالا است.

در مناطق کوهستانی این کشور، گله داری رایج است و فقط بخش کوچکی از اراضی این جمهوری مزروعی می باشد. حدود ۴۰ درصد از جمعیت شاغل این جمهوری در بخش کشاورزی به کار اشتغال دارند که از دیگر جمهوری های شوروی سابق بیشتر است.

در کشور تاجیکستان معادن طلا و نقره به مقدار وفور یافت می شود، به علاوه، معادنی از نقره در این کشور وجود دارد که در دنیا نظیر ندارد و درحال حاضر، ایتالیا و کانادا تنها روی این معادن کار می کنند. مهمترین منبع درآمد ارزی دولت تاجیکستان، صدور تولیدات کارخانه عظیم آلومینیوم در شهر تورسین زاد در ۵۰ کیلومتری شمال غرب دوشنبه است. این کارخانه حدود ۲۰ سال قبل در مساحتی به وسعت ۶ هکتار احداث شد و ۱۲۰۰۰ نفر به صورت شبانه روزی در آن به کار مشغول می باشند. میزان تولید واقعی این کارخانه سالانه ۵۱۲ هزار تن است که در شرایط فعلی، به دلیل مشکلات عمده ای که دولت تاجیکستان با آن روبرو است، این مقدار به کمتر از نصف کاهش یافته است. مواد اولیه مورد نیاز کارخانه، از جمله بوکسیت و گلیتوزیم از روسیه وارد می شود و در مقابل، شمش آلومینیوم به آنجا صادر می شود. این کارخانه قادر است انواع آلومینیوم با خلوص بالا را تولید و به بازار عرضه کند.

تکنولوژی مورد استفاده در کارخانه آلومینیوم از ایتالیا وارد شده و در بین کشورهای مشترک المنافع، بزرگترین کارخانه تولید آلومینیوم به حساب می آید.

تاجیکستان از ذخایر اورانیوم قابل توجهی نیز برخوردار است. با این حال، برنامه ریزی متمرکز شوروی سابق مانع از آن می شد که بهره برداری از

این معادن در سطح وسیع به عمل آید. این جمهوری دارای مواد معدنی نادری مانند رادیوم، آرسنیک و بیسموت نیز می باشد. سولفور، سرب، آنتیموان، فلوریت، تنگستن، روی، طلا و نقره از دیگر معادن این جمهوری به شمار می روند. تاجیکستان در حال حاضر ذخایر نفتی عمده ای ندارد و هم اکنون، از معادن این کشور فقط گاز استخراج می شود. ذخایر نفتی این

در خصوص بررسی موانع موجود در اجرای مفاد پروتکل اولین اجلاس دو کشور بود و طرف ایرانی، ضمن برشمردن موضوعات مربوطه، آمادگی خود را برای شروع بعضی از پروژه ها اعلام کرد و اظهار داشت که چنانچه طرف تاجیکی نسبت به گشایش اعتبار اسنادی به میزان مورد توافق اقدام نماید، پروژه ها قابل اجرا خواهند بود.

### جمهوری اسلامی ایران مبلغ ۵ میلیون دلار اعتبار خرید در اختیار تاجیکستان قرار داد

سپس آقای قادراف، وزیر صنایع تاجیکستان، اظهار داشت که بخشی از پروژه های امضا شده پس از بررسی توسط کارشناسان فاقد توجیه اقتصادی تشخیص داده شده و مانیز آنها را از لیست پروژه ها حذف کرده ایم، ولی بعضی از طرح ها را خیلی علاقمند هستیم که با مساعدت طرف ایرانی به اجرا درآید تا در قبال صدور آلومینیوم، بتوانیم سرمایه مورد نیاز اجرای طرح ها را فراهم آوریم.

آنگاه طرف ایرانی ضمن عطف توجه به مشکلاتی که دولت تاجیکستان در ابعاد مختلف اقتصادی با آن روبروست، پیشنهاد کرد که چنانچه طرف تاجیکی موافقت کند، بعضی از پروژه ها با استفاده از تسهیلات صدور خدمات فنی و مهندسی ایران در تاجیکستان اجرا شود و تحقق این امر مستلزم حداقل پیش پرداخت ۱۵ درصد کل پروژه توسط تاجیک ها در وجه طرف ایرانی است و ۸۵ درصد مابقی را طرف ایرانی از منابع داخلی تأمین اعتبار نماید. طرف تاجیکی از این پیشنهاد استقبال کرد و مقرر شد که پروژه های مربوط به بخش صنعت با استفاده از این راهکار به اجرا گذاشته شود.

در کمیته همکاری های بازرگانی و

کشور در عمق شش تا هفت کیلومتری سطح زمین قرارداد و دولت تاجیکستان در صدد است که بهره برداری از این ذخایر را آغاز کند. همچنین، ذخایر عمده زغال سنگ در این کشور وجود دارد که در مناطق کوهستانی صعب العبور واقع شده است. در گذشته نیز مس، روی، قلع و مولیبدن و شماری از فلزات نادر در این جمهوری تولید می شده است. البته دولت تاجیکستان در صدد است که طی چندسال آینده استخراج طلا و نقره را گسترش دهد. یادآوری می کند که در تاجیکستان ذخایر دست نخورده فراوانی از نقره وجود دارد که می تواند استخراج شود.

**مذاکرات طرفین**  
در پی نخستین دور مذاکرات طرفین در قالب کمیسیون مشترک اقتصادی، کمیته هایی بشرح زیر تشکیل شد:

۱- کمیته همکاری های فنی و صنعتی.

۲- کمیته همکاری های بازرگانی و بانکی.

۳- کمیته همکاری های کشاورزی، حمل و نقل و فرهنگی.

بحث اجلاس کمیته فنی و صنعتی

بانکی نیز موضوعاتی از جمله اجتناب از اخذ مالیات مضاعف، تمدید و فعال کردن حساب و بخصوص، صدور مجوز برای انجام کلیه عملیات بانکی شعبه بانک تجارت در دوشنبه، توسعه همکاری اتاق های بازرگانی، برگزاری دومین نمایشگاه اختصاصی جمهوری اسلامی ایران در شهر دوشنبه، ایجاد شرایط مناسب و مطمئن برای مبادلات کالا بین تجار و بازرگانان دو کشور و فعال کردن مرکز تجاری ایران در شهر دوشنبه مورد مذاکره قرار گرفت. شایان ذکر است که قبل از عزیمت هیأت ایرانی به تاجیکستان، این بحث در کلیه جلسات هماهنگی مطرح بود که چنانچه دولت ایران به طرف تاجیکی اعتبار صادراتی اعطاء نکند، دورنمای چندان روشنی برای حضور بخش اقتصادی کشورمان در تاجیکستان وجود نخواهد داشت. اما خوشبختانه در پیگیری های مستمری که وزارت جهاد سازندگی و مسوول ایرانی کمیسیون مشترک با بانک مرکزی داشت، موافقت این بانک برای اعطای یک وام ۵ میلیون دلاری به تاجیکستان برای صادرات کالا و خدمات فنی به دست آمد و این موضوع اثر بسیار مطلوبی در مذاکرات و نتایج حاصله بین طرفین گذاشت.

در کمیته همکاری های کشاورزی موضوعاتی از جمله راه اندازی مجدد واحد مرغداری نوروز، توسعه واحد تولید نوشابه زمزم و تولید نوشابه PET، فروش لوله های پلی اتیلن، راه اندازی خط بسته بندی نمک و صادرات پنبه، ابریشم، آلومینیوم، پشم و ترانسفورماتورهای برقی به ایران و همکاری در کاشت و برداشت انواع محصولات کشاورزی مطرح شد.

در بخش حمل و نقل و ترانزیت کالا نیز طرف تاجیکی علاقمندی خود را برای راه اندازی قطار مسافری بین دوشنبه و مشهد ابراز کرد و خواستار

تخفیف ویژه در تعرفه حمل توسط راه‌آهن جمهوری اسلامی ایران شد طرف ایرانی نیز این مهم را منوط به حجم بار قابل حمل از قلمرو ایران در سال آینده کرد و اظهار داشت که چنانچه حجم بار قابل توجه باشد، می‌توانیم این تخفیف را لحاظ کنیم. هم‌چنین، با توجه به اینکه راه‌اندازی خط هوایی مرتب بین دو کشور می‌تواند نقش بسزایی در توسعه همکاری‌های تجاری بخش‌های خصوصی دو کشور داشته باشد، لذا مقرر گردید که ظرف مدت یکماه پرواز دوشنبه - تهران - کیش و برعکس هفته‌ای یکبار برقرار شود.

در اولین دور از مذاکرات که مسوولان اتاق بازرگانی تاجیکستان نیز در آن حضور داشتند، مقرر شد که راه‌های همکاری اتاق‌های بازرگانی به‌منظور ایجاد زمینه مساعد برای مبادلات کالا به صورت تهاتری مورد بررسی قرار گیرد و با عنایت به حضور شرکت‌های تجاری ایران، جلساتی با اعضای اتاق بازرگانی تاجیکستان تدارک و زمینه برای گسترش مبادلات تجاری فراهم آید. در این راستا، در سومین روز از سفر جلسه‌ای با حضور کلیه اعضای هیأت ایرانی و بیش از ۲۰ نفر از تجار و بازرگانان عضو اتاق تاجیکستان در سالن کنفرانس آن اتاق با حضور آقای صوفی اف، رییس اتاق تاجیکستان تشکیل شد. در این جلسه، که در جوی بسیار دوستانه و صمیمی برگزار شد، طرفین ضمن معرفی خویش و زمینه فعالیت شرکت مربوطه، آمادگی خود را برای مذاکره و عقد قرارداد تجاری در زمینه‌های مورد علاقه اعلام کردند. این جلسه که حدود ۲ ساعت بطول انجامید به عقد قراردادهایی بین طرفین منجر شد. از جمله موضوعاتی که بسیار حایز اهمیت است، صدور مجوز رسمی برای بانک تجارت ایران در دوشنبه جهت

حضور در بورس و تبدیل روبل تاجیکی به دلار و خروج قانونی آن از کشور می‌باشد. این مهم با وجود برخی مشکلات، می‌تواند در سرعت بخشیدن به حجم مبادلات تجاری و حضور بهتر و مؤثرتر بخش خصوصی کشورمان در تاجیکستان مؤثر واقع شود. یادآوری می‌کند که خوشبختانه، کالاهای تولیدی ایران در بازار تاجیکستان بعد از کالاهای ترک و

### شرایط برای حضور بخش خصوصی ایران در تاجیکستان فراهم است.

کره جنوبی از مقبولیت خوبی برخوردار می‌باشد و از لحاظ قیمت و کیفیت در وضعیت نسبتاً مطلوبی قرار دارد. لذا با عنایت به ثبات روزافزون سیاسی - اقتصادی تاجیکستان و اعمال حاکمیت دولت در کشور، یقیناً حضور گسترده‌تر مدیران اقتصادی و تجاری کشورمان در عرصه‌های اقتصادی آن کشور در دراز مدت به نفع دو طرف خواهد بود. مقامات عالی‌رتبه تاجیکستان نیز اهمیت خاص و ویژه‌ای را به توسعه و تحکیم مناسبات با ایران قائل می‌باشند و می‌بایست از این فرصت حداکثر استفاده را بعمل آورد.

علاوه بر این، طرفین در زمینه همکاری‌های انرژی و نفتی به نتایج مطلوبی دست یافتند و نظریه اینکه تاجیکستان در زمینه گاز و نفت وابستگی کامل به دیگر جمهوری‌ها - به ویژه به ازبکستان دارد - لذا طی چندسال گذشته تلاش کرده است تا به نحوی از این وابستگی خلاصی یابد، به‌خصوص اینکه روابط آن کشور با ازبکستان نیز روبه تیرگی گذاشته است. شایان ذکر است که در این راستا از یک سال گذشته شرکت ایران روناش دژ، در مناقصه استخراج تصفیه گاز ناحیه خواجه سحرخیز، برنده شد و

به‌حدا... حدود ۸۰ درصد از پروژه به اتمام رسیده و تا چندماه آینده این پایلایشگاه راه‌اندازی خواهد شد. یادآوری می‌کند که در مناقصه اول طرف آمریکایی پیشنهاد ۳/۵ میلیون دلار برای اجرای پروژه را داده بود که به دلیل عدم موفقیت در اجرای کار، طرف ایرانی این پروژه را با ۱/۵ میلیون دلار از چنگ رقیب آمریکایی در آورد و این موضوع در نگرش

مقامات تاجیکی بر میزان تعهد و توانایی طرف‌های ایرانی اثر چشمگیری داشت.

در طی مدت اقامت در تاجیکستان، هیأت ایرانی ملاقات‌های مفیدی را با مقامات کمیته خوراک واری، وزارت بازرگانی، کمیته مطلوبات، وزارت صنایع، وزارت کار، شهرداری و بهداشت انجام داد و از کارخانجات پنبه پاک کنی و روغن‌کشی دوشنبه، کارخانه نخ ریزی و کارخانه تولید انواع بیسکویت و شکلات بازدید بعمل آورد.

در پایان مذاکرات دوطرف یادداشت تفاهم دومین اجلاس کمیسیون مشترک همکاری‌های اقتصادی، فنی و فرهنگی توسط وزیر جهادسازندگی ایران و وزیر اقتصاد و روابط اقتصادی خارجی تاجیکستان امضا شد و طرفین در زمینه‌های زیر به توافق‌های کلی دست یافتند:

- ۱- ساخت تأسیسات تبدیل و مایع زدایی گاز معادن خواجه سحرخیز.
- ۲- احداث خط انتقال گاز خواجه سحرخیز به شهر سریند ۵۰ کیلومتر.
- ۳- راه‌اندازی کارخانه قیر در کالخورآباد توسط طرف ایرانی.
- ۴- تسریع در اجرای پروژه

رادیاتورسازی شهر دنقره.

۵- راه‌اندازی پروژه سرم‌سازی بصورت ۱۵ درصد پیش پرداخت از کل ارزش پروژه توسط طرف تاجیکی و تأمین ۸۵ درصد اعتبار به صورت ماشین آلات و مواد اولیه توسط طرف ایرانی.

۶- راه‌اندازی پروژه جداسازی جیوه از کنسنتراته سرب، که سرمایه‌گذاری آن به صورت ۱۵ درصد طرف تاجیکی و ۸۵ درصد طرف ایران خواهد بود.

۷- اجرای پروژه نیروگاه برق آبی کوچک، با همکاری وزارت جهادسازندگی.

۸- امضای قرارداد همکاری‌های تجاری فیما بین گروه صنعتی بهشهر و سازمان تاجیکی مطلوبات.

۹- راه‌اندازی خط هوایی دوشنبه - تهران - دوشنبه.

۱۰- بهره‌برداری مشترک از هواپیمایی پاک ۴۰ روسی در پروازهای داخلی جمهوری اسلامی ایران توسط شرکت آسمان.

۱۱- اعطای تسهیلات خاص به رانندگان و کامیون‌های ایرانی حامل بار به مقصد تاجیکستان.

۱۲- خرید پنجاه دستگاه اتوبوس و پنجاه دستگاه مینی بوس.

۱۳- صدور اجرنسوز به تاجیکستان و واردات پشم، نخ، آلومینیوم، ابریشم و پنبه از آن کشور.

۱۴- برگزاری دومین نمایشگاه اختصاصی جمهوری اسلامی ایران در دوشنبه.

۱۵- اعطای اعتبار ۵ میلیون دلاری به تاجیکستان برای خرید کالا و خدمات فنی.

۱۶- تمهید و فعال کردن حساب مخصوص ۱۰ میلیون دلاری.

۱۷- اعطای اجازه عملیات بانکی بین‌المللی به شعبه بانک تجارت در دوشنبه.

## مروری بر آخرین وضعیت همکاری کشورهای عضو اکو با کشورهای OIC

میان سازمان کنفرانس اسلامی با دو سازمان مذکور گسترش یابد.

### قطعنامه همکاری اکو با سازمان کنفرانس اسلامی

قطعنامه مورد نظر، قبل از هرچیز به امضای یادداشت تفاهم همکاری میان اکو و سازمان کنفرانس اسلامی (که در تاریخ ۳۰ سپتامبر ۱۹۹۴ و براساس عمل متقابل میان طرفین به امضا رسید و اعضای دو سازمان عضویت ناظر همدیگر را پذیرفتند) اشاره دارد. همچنین، تفاهم نامه همکاری میان بانک توسعه اسلامی و اکو (که در سال ۱۹۹۳ به منظور تقویت همکاری‌های اقتصادی و توسعه اجتماعی کشورهای عضو بین بانک و اکو منعقد شده) نیز مورد توجه قرار گرفت.

در قطعنامه مذکور، ضمن اظهار رضایت از گسترش اکو به ۶۰ کشور در سال ۱۹۹۲ و بازبینی عهدنامه از میر در سال ۹۶، که به منظور تقویت همکاری‌های بین منطقه‌ای، پرلزوم هماهنگی برای افزایش سطح توسعه اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی کشورهای عضو و انجام اقدامات ضروری برای دستیابی به اهداف مندرج در عهدنامه بازبینی شده اکو تأکید شد.

این قطعنامه، بر تحکیم و توسعه همکاری‌های دوجانبه، که نفع متقابل را به دنبال خواهد داشت تأکید نموده به منظور اجرای دقیق برنامه‌های مشترک، و تقویت همکاری‌ها در میان کشورهای را که هم عضو اکو و هم عضو سازمان کنفرانس اسلامی

پس از برگزاری اجلاس سران کنفرانس اسلامی در تهران و دیدار مقامات سازمان مذکور با سازمان اکو، که منجر به تقویت همکاری‌های دوجانبه گردید، بیست و یکمین نشست وزرای خارجه سازمان کنفرانس اسلامی با عنوان «آینده ای بهتر برای امت اسلامی» در تاریخ ۱۷ تا ۱۹ ذی القعدة (۱۵-۱۷ مارس ۱۹۹۸) در دوحه قطر برگزار شد. در این نشست، پیرامون موضوعات همکاری‌های اکو با کنفرانس اسلامی نیز بحث و تبادل نظر بعمل آمد. حاصل کار این نشست در رابطه با اکو، نصوب دو قطعنامه بود؛ یکی، تحت عنوان «همکاری میان OIC با سازمان‌های بین المللی و منطقه‌ای» و دیگری، در خصوص «همکاری میان OIC و سازمان اکو». ذیلاً به نکات مهم این دو قطعنامه اشاره می‌شود:

### قطعنامه همکاری میان OIC و سازمان‌های منطقه‌ای و بین المللی

در ابتدا، از تلاش‌های دبیرکل سازمان کنفرانس اسلامی (OIC) در خصوص ایجاد و تقویت هرچه بیشتر همکاری‌ها با سازمان‌های منطقه‌ای و بین المللی ذیربط قدرانی بعمل آمده است. در قطعنامه همچنین، ضمن اشاره به روابط صمیمی و گرم میان سازمان کنفرانس اسلامی و اکو از زمان امضای یادداشت تفاهم همکاری (سپتامبر ۱۹۹۴)، از مشورت‌های متعدد و سازنده دبیرکل سازمان کنفرانس اسلامی با دبیران کل اکو و اتحادیه مغرب عربی ابراز رضایت شد. قطعنامه مذکور در پایان اظهار امیدواری می‌کند که همکاری

می‌باشند، خواستار شده است.

همچنین، قطعنامه با ابراز خرسندی از طرح عمل کوئته و بیاتیه عشق آباد (استراتژی همکاری اقتصادی)، بر همکاری‌های اقتصادی در زمینه‌های حمل و نقل، ارتباطات، تجارت و انرژی، که در اجلاس عشق آباد نیز مورد پذیرش اعضا قرار گرفت، تأکید نمود.

در قطعنامه همکاری اکو با OIC اقدامات مؤسسات مربوط به سازمان کنفرانس اسلامی به سبب ادامه خدمات مشاوره‌ای و حمایت فنی نسبت به مؤسسات اکو مورد تشویق قرار گرفت و از نهادهای مالی بین‌المللی ذیربط نیز دعوت شد تا برنامه‌ها و پروژه‌های منطقه‌ای اکو را مورد حمایت مالی قرار دهند.

در خاتمه، از وزرای خارجه کشورهای عضو سازمان کنفرانس اسلامی درخواست شد که موضوع همکاری اکو با OIC را در دستور کار نشست‌های منظم آتی خود قرار دهند و از دبیرکل کنفرانس اسلامی نیز درخواست شد تا به‌طور مداوم خلاصه‌ای از گزارش اقدامات انجام شده مربوط به قطعنامه فوق را به اجلاس آتی کنفرانس اسلامی ارائه نماید.

### ملاحظات

تمامی کشورهای عضو سازمان اکو، عضو سازمان کنفرانس اسلامی نیز می‌باشند. به همین دلیل، گسترش روابط اکو با سازمان کنفرانس اسلامی، به‌ویژه با مؤسسات وابسته از قبیل بانک توسعه اسلامی و کمیسیون اقتصادی و اجتماعی، ضروری می‌باشد. ذیلاً به برخی نکات مهم همکاری آتی اکو با OIC اشاره می‌شود:

۱- یادداشت تفاهم منعقد بین دوسازمان، به اکو امکان می‌دهد که از

برنامه‌های توسعه اقتصادی OIC و ارگان‌های ذیربط آن، به‌ویژه کومسک و IDB بهره‌مند شود و در چارچوب همکاری‌های اقتصادی و تجاری با این سازمان‌ها، به‌ویژه در زمینه‌های تبادل کالا و خدمات، انتقال فن آوری و دانش فنی، و جلب کمک‌های مالی اهداف منطقه‌ای خود را تحقق بخشد.

۲- یکی از معضلات کشورهای عضو اکو، به‌ویژه کشورهای آسیای مرکزی، روند تخریب و نابودی محیط زیست منطقه می‌باشد. مسایلی از قبیل خشک شدن آب دریاچه اورال و در نتیجه، انهدام سیستم کشاورزی بخشی از کشورهای آسیای مرکزی، آلودگی هوای شهری در برخی از کشورهای عضو اکو، آلودگی آب‌های دریای خزر به واسطه نصب سکوی نفتی کشورهای ساحلی و نمونه‌های مشابه دیگر، منطقه اکو را با مشکل جدی مواجه ساخته است. لذا به منظور جلوگیری از تشدید آلودگی محیط زیست منطقه، همکاری با دیگر سازمان‌های منطقه‌ای و بین المللی ضروری به نظر می‌رسد. در همین چارچوب، اجلاس هشتم سران کنفرانس اسلامی در تهران بر ضرورت همکاری‌های زیست محیطی میان کشورهای اسلامی در سطح دوجانبه، منطقه‌ای و بین‌المللی تأکید کرده است.

۳- یکی از شروط اساسی برای اجرا و توفیق پروژه‌های اقتصادی در منطقه اکو، موضوع هماهنگی بودن این پروژه‌ها با نیازهای فرهنگی و اجتماعی مردم منطقه است. از سوی دیگر، با توجه به این‌که کشورهای عضو اکو معمولاً عضو عملی کنفرانس اسلامی هم هستند و دارای نیازهای فرهنگی و اجتماعی مشترکی نیز می‌باشند، لذا منطقی می‌نماید که دو سازمان در اجرای پروژه‌های خود مدل مشترک توسعه‌ای را طراحی کنند تا

بتوانند در همکاری با هم جوابگوی نیازهای فرهنگی و اجتماعی یکدیگر باشند. لذا پیشنهاد می‌شود که به منظور بررسی تفاهم اجتماعی و عوامل فرهنگی میان آکو با OIC، بر تعالیم اسلام تاکید شود و موضوعات مشترک از قبیل بنیان‌های خانواده،

جمعیت، آموزش عمومی و دیگر موضوعات ذریبط در مراکز فرهنگی مانند دانشگاه‌ها و مراکز تحقیقاتی کشورهای عضو دو سازمان مورد بررسی قرار گیرد و به‌عنوان اصول همکاری آتی میان دو سازمان تعیین شود.

## خبرهای اقتصادی از کشورهای عضو آکو

### ● استقرار مالکیت خصوصی بر زمین در قرقیزستان

سلیمان ایمان اف، رییس کمیسیون مرکزی انتخابات قرقیزستان نتیجه نهایی همه پرسش برای اصلاح قانون اساسی این کشور را اعلام کرد. به گفته وی، حدود ۹۶/۲ درصد از تمامی افراد دارای حق رای در این همه پرسش شرکت کرده و ۹۰/۱ درصد به آن رای مثبت دادند. شایان ذکر است که برقراری مالکیت خصوصی بر زمین، جذاب ترین پیشنهاد آرایه شده از سوی رییس جمهوری قرقیزستان برای اصلاح قانون اساسی این کشور بود و ۱۰۰ درصد افراد روستایی دارای حق رای قرقیز به آن پاسخ مثبت داده اند.

رییس جمهوری قرقیزستان روز ۱۲ شهریور ماه امسال در پیشنهاد خود برای اصلاح قانون اساسی، برقراری مالکیت خصوصی بر زمین، افزایش عده نمایندگان نهاد بالایی قوه مقننه این کشور از ۴۵ نفر به ۶۷ نفر و کاهش عده نمایندگان نهاد پائینی قوه مقننه از ۷۰ نفر به ۳۸ نفر، واگذاری ۱۵ کرسی در نهاد بالایی قوه مقننه به احزاب و سلب مصونیت نمایندگان قوه مقننه را به نظر خواهی گذاشت. طبق پیشنهاد رییس جمهوری قرقیزستان، همچنین، هیچ فرد و نهادی نمی‌تواند در کار رسانه‌ها اختلال کند.

از روسیه، دومین تولید کننده طلا در میان کشورهای مشترک المنافع است و براساس آمار سال ۱۹۹۷ بیش از ۵۰ تن طلا تولید کرده است.

### بانک جهانی:

### موازنه پرداخت‌های پاکستان شکننده است.

بانک جهانی با انتشار گزارشی، موازنه پرداخت‌های پاکستان را شکننده خواند. روزنامه انگلیسی زبان نیوز نوشت به رغم اقدامات دولت برای بهبود اقتصاد کشور، هنوز اوضاع اقتصادی پاکستان آسیب پذیر و موازنه پرداخت آن شکننده است. به نوشته این روزنامه، اعمال تحریم‌های اقتصادی پس از انجام آزمایش‌های هسته ای در ۲۸ ماه مه میلادی، جمع آوری ضعیف مالیات و فقدان مدیریت مؤثر بر مؤسسات اقتصادی از عوامل مهم وخیم شدن اوضاع اقتصادی پاکستان است. به نوشته مطبوعات پاکستان، بدهی‌های این کشور به ۳۲ میلیارد دلار بالغ می‌گردد. در همین حال، روزنامه اردو زبان جنگ نوشت: ذخایر ارز خارجی پاکستان طی چهارماه گذشته مبلغ ۵۵۰ میلیون دلار کاهش یافته است. دولت پاکستان در تاریخ ۲۸ مه سال جاری میلادی پس از آزمایش هسته‌ای اعلام کرد که ۱/۱ میلیارد دلار ذخیره ارز خارجی دارد، اما به گفته منابع رسمی، در حال حاضر، این ذخایر به ۵۵۰ میلیون دلار رسیده است. این روزنامه چاپ راولپندی به نقل از منابع موثق نوشت: این میزان ذخیره ارزی برای واردات دو هفته پاکستان کفایت می‌کند و این کشور بیش از ۳۰ میلیارد دلار به مؤسسه‌ها و ادارات مالی بین‌المللی بدهکار است. اسلام آباد اخیراً همچنین مبلغ ۱۱ میلیارد دلار را در حساب ارز خارجی متعلق به اتباع پاکستان و خارجیان

مقیم این کشور به حالت تعلیق درآورده است.

### تا پایان سال جاری:

### گاز ازبکستان به قرقیزستان صادر می‌شود.

ازبکستان، به دنبال سفر یک هیأت دولتی قرقیزستان به تاشکند، موافقت کرد که تا پایان سال جاری میلادی به این کشور گاز تحویل دهد، اما دو طرف نتوانستند برای صدور گاز به قرقیزستان در سال آینده به توافقی برسند. بوریس سیلایف، معاون اول نخست وزیر قرقیزستان، پس از بازگشت از تاشکند گفت: قرقیزستان اینک ۳ میلیون و ۸۰۰ هزار دلار در ازای دریافت گاز به ازبکستان بدهکار است و مقرر شده که به جای آن به این کشور کالاهای صنعتی صادر کند. شایان ذکر است که قرقیزستان برای تأمین گاز مورد نیاز خود کاملاً به ازبکستان وابسته است و روزانه یک میلیون و ۴۰۰ هزار مترمکعب گاز از این کشور برای تأمین نیاز شهر بیشکک دریافت می‌کند. قرقیزستان که معمولاً بهای گاز دریافتی از ازبکستان را با تأخیر می‌پردازد، همواره با مشکل قطع مکرر جریان گاز از سوی ازبکستان روبرو بوده است.

### رییس جمهور قرقیزستان:

### عضویت قرقیزستان در سازمان تجارت جهانی در همکاری با کشورهای مشترک المنافع خلی وارد نخواهد کرد

عسکر آقایف، رییس جمهوری قرقیزستان گفت: عضویت این کشور در سازمان جهانی تجارت در روابط و

همکاری‌های اقتصادی با کشورهای مشترک المنافع خلل وارد نخواهد کرد. وی در سخنانی در تلویزیون دولتی قرقیزستان گفت: پذیرفته شدن قرقیزستان در سازمان جهانی تجارت موجب تحرک اعضای اتحادیه کشورهای مشترک المنافع خواهد شد. قرقیزستان به عنوان اولین کشور مستقل شده از شوروی سابق در روز ۲۳ مهرماه امسال رسماً عضویت سازمان تجارت جهانی را، دریافت کرد. سازمان تجارت جهانی قرقیزستان را در بهار امسال به عضویت خود پذیرفته بود. بدین ترتیب، قرقیزستان یکصد و سی و یکمین کشور جهان است که به سازمان تجارت جهانی ملحق شد.

## همکاری تاجیکستان و قزاقستان در امور صنعتی

تاجیکستان و قزاقستان در کمیسیون مشترک همکاری‌های اقتصادی خود، که در آستانه، پایتخت قزاقستان برگزار شد، ضمن بررسی نحوه پرداخت بدهی هایشان به طرف مقابل، توافق کردند که یک کارخانه مشترک تولید و فرآوری اورانیوم احداث کنند. قزاقستان ۲۵ درصد ذخایر شناخته شده اورانیوم جهان، همراه با تعداد قابل توجهی کارخانه تولید و فرآوری آنرا در اختیار دارد و تاجیکستان نیز دارای منابع متعدد اورانیوم است. کارخانه سرب و روی چیمکت در جنوب قزاقستان ۶۱۶ هزار دلار به یک کارخانه همکار خود در تاجیکستان بدهکار است که بازپرداخت آن مورد بررسی قرار گرفت اما زمان آن اعلام نشد.

خبر تلویزیون دولتی قزاقستان که برگزاری کمیسیون مشترک این کشور و تاجیکستان را گزارش کرد، به مجموع بدهی‌های آنها با یکدیگر اشاره ای

نکرد. ارزش مبادلات تجاری قزاقستان و تاجیکستان در سال ۱۹۹۶ برابر با ۷۹/۱ میلیون دلار و در نه ماه سال ۱۹۹۷، معادل ۳۹/۳ میلیون دلار بود.

همچنین، اجلاس مشترک کمیته همگرایی دو کشور نیز برگزار شد و اکبر قهارف، معاون اول نخست وزیر تاجیکستان، در این اجلاس گفت: این کشور تمامی مقدمات لازم را برای دریافت عضویت کامل اتحادیه گمرکی کشورهای مشترک المنافع انجام داده و انتظار دارد که تا پایان سال جاری میلادی، این عضویت را دریافت کند. در اتحادیه گمرکی کشورهای مشترک المنافع جمهوری‌های قزاقستان، قرقیزستان، روسیه و روسیه سفید عضویت دارند و تاجیکستان هم در بهار سال جاری به آن ملحق شده است.

## بانک جهانی ۲۲۰ میلیون دلار وام به تاجیکستان می‌دهد.

معاون بانک جهانی گفت: این بانک برای اجرای یک برنامه اقتصادی سه ساله ۲۲۰ میلیون دلار وام به تاجیکستان پرداخت می‌کند. مطبوعات تاجیکستان نیز به نقل از این مقام نوشتند این مبلغ برای اجرای برنامه‌های توسعه بخش کشاورزی، آموزشی و صنایع کوچک طی سه سال آینده به تاجیکستان داده می‌شود. معاون بانک جهانی در سفر پنج روزه اخیر خود به مناطق مختلف تاجیکستان، چگونگی اجرای برنامه‌های مشترک بانک جهانی و دولت این کشور را مورد بررسی قرار داد.

## احیای راه ابریشم، از اهمیت افغانستان و پاکستان خواهد کاست.

احیای راه ابریشم، از اهمیت

اقتصادی افغانستان و پاکستان برای جمهوری‌های آسیای مرکزی خواهد کاست. روزنامه انگلیسی زبان استیتسمن، چاپ هند در این باره نوشت: احیای راه ابریشم با نام جدید 'دهلیز حمل و نقل اروپا، قفقاز و آسیای مرکزی' با کمک مالی اتحادیه اروپا و بانک توسعه آسیایی، عملاً تسهیلات حمل و نقل مدرن را در اختیار بازرگانان اروپایی و آسیایی قرار خواهد داد. راه ابریشم جدید از منطقه‌ای در ازبکستان شروع می‌شود و آسیای مرکزی را از طریق ترکیه به دریای مدیترانه و اروپا متصل می‌سازد. توافق در مورد احیای این راه ترانزیتی، در کنفرانسی که در باکو، پایتخت جمهوری آذربایجان با شرکت هفتصد نماینده از سی کشور آسیایی و اروپایی برگزار شد، حاصل گردید.

یک مقام بلند پایه هندی در این زمینه می‌گوید: راه ابریشم جدید، به‌عنوان یک راه ترانزیتی استراتژیک، برای هند نیز حایز اهمیت زیادی است. وی می‌افزاید: این راه در بلندمدت اتکای کشورهای آسیای مرکزی به پاکستان را به صورت قابل ملاحظه‌ای کاهش خواهد داد. به گفته این مقام، راه ترانزیتی جدید با تسهیلات حمل و نقل مدرن در امتداد راه ابریشم قدیمی بین شرق و غرب ارتباط تجاری برقرار کرده و اهمیت راه ترانزیتی شمال به جنوب از طریق افغانستان و پاکستان را از بین خواهد برد.

به نوشته این روزنامه، راه ابریشم قدیمی که منطقه آسیای مرکزی را به اروپا متصل می‌کرد، پس از کشف راه دریایی به هند توسط واسکو دوگاما، دریاورد پرتغالی در سال ۱۴۹۷ میلادی، اهمیت خود را از دست داد. یاد آوری می‌کند که بانک توسعه آسیایی برای احیای این راه تجاری

مهم، وعده یک کمک مالی هفتاد میلیون دلاری را به ازبکستان داده است. از این کمک، در بهبود راه آهن ناحیه چنگلدی Chengeldy در شمال تاشکند، پایتخت ازبکستان به شهر تاریخی سمرقند استفاده خواهد شد. این خط آهن به طول ۳۲۰ کیلومتر تا سال ۲۰۰۳ میلادی تکمیل خواهد شد.

## اولین نمایشگاه تجاری سوریه در ترکمنستان گشایش یافت.

بنا به گزارش، خبرگزاری جمهوری اسلامی، در عشق آباد، اولین نمایشگاه تجاری سوریه در ترکمنستان با حضور ۴۰ شرکت تجاری سوریه در عشق آباد، پایتخت ترکمنستان افتتاح شد. از میان ۴۰ شرکت حاضر در این نمایشگاه ۳۰ شرکت متعلق به دولت سوریه است.

برای گشایش این نمایشگاه وزیر اقتصاد خارجی سوریه و مقامات ترکمن در محل برگزاری نمایشگاه‌های تجاری صنعتی شهر عشق آباد حضور یافتند. مقامات سوری در این زمینه به مطبوعات ترکمنستان گفته اند که کشورشان خواستار همکاری‌های گسترده تجاری با ترکمنستان است و امکانات خوبی در این زمینه دارند. یادآوری می‌کند که در حال حاضر، سه شرکت بزرگ سوریه در ترکمنستان فعالیت دارند و به نوشته مطبوعات این کشور، دو شرکت از شرکت‌های مزبور تجاری هستند، اما در مورد شرکت سوم توضیحی داده نشده است. سوریه پس از کشورهای عربی حوزه خلیج فارس، اولین کشور عربی است که باب تجارت و همکاری‌های اقتصادی با کشورهای آسیای مرکزی، به ویژه با ترکمنستان را گشوده است.



به رغم بحران مالی جهانی

## قزاقستان هم چنان برای سرمایه گذاران خارجی جذابیت دارد.

انور سایدنف، یک مقام ارشد کمیته سرمایه گذاری قزاقستان گفت: به رغم کاهش میزان سرمایه گذاری در قزاقستان، به واسطه بحران مالی جهانی، این کشور هنوز برای سرمایه گذاران خارجی جذابیت دارد. وی افزود: در نیمه اول سال جاری میلادی، آمریکا ۷۴ میلیون و ۸۰۰ هزار دلار و کره جنوبی ۲۶ میلیون و ۵۰۰ هزار دلار در قزاقستان سرمایه گذاری کرده‌اند. علاوه بر این، در سال گذشته میلادی، آمریکا ۲۰۸ میلیون و ۱۰۰ هزار دلار و کره جنوبی ۷۲۰ میلیون دلار در قزاقستان سرمایه گذاری کرده بودند.

به گفته سایدنف، که در یک نشریه چاپ الماتی درج شد، در نیمه اول سال جاری میلادی تنها ترکیه و کانادا سرمایه گذاری خود را در قزاقستان افزایش دادند، به نحوی که ترکیه در این مدت ۶۵ میلیون و ۶۰۰ هزار دلار و کانادا ۲۵ میلیون و ۹۰۰ هزار دلار در قزاقستان سرمایه گذاری کردند. حجم سرمایه گذاری ترکیه و کانادا در قزاقستان در سال ۱۹۹۷ به ترتیب ۶۵ میلیون دلار و ۲۲ میلیون و ۸۰۰ هزار دلار بوده است.

## حجم مبادلات تجاری قزاقستان و ازبکستان کاهش یافت.

روزنامه ویچرنی بیشکک نوشت: حجم مبادلات بازرگانی دو جمهوری قزاقستان و ازبکستان طی سال‌های اخیر کاهش یافته و طی هشت ماهه اول سال جاری به ۱۳۰/۸ میلیون دلار رسیده است. در سال ۱۹۹۶ دو کشور

میزبور ۳۸۵ میلیون دلار مبادله بازرگانی داشتند که این رقم در سال ۱۹۹۷ به ۲۱۶ میلیون دلار کاهش یافته است. ضمناً اموراف ازبیک، سفیر قزاقستان در تاشکند از سفر قریب الوقوع نورسلطان نظربایف، رئیس جمهوری قزاقستان به ازبکستان خبر داد و گفت: در این سفر، بر توسعه همکاری منطقه‌ای و افزایش سطح مبادلات بازرگانی تأکید خواهد شد. یادآوری می‌کند که طی سال‌های اخیر ۵۰ موافقت‌نامه دولتی بین دو کشور یاد شده به امضا رسیده است.

## کاهش مبادلات بازرگانی قزاقستان و قرقیزستان

روزنامه ناشاکازتا، چاپ بیشکک در مورد وضعیت تراز بازرگانی کشورهای قزاقستان و قرقیزستان نوشت: حجم مبادلات بازرگانی دو جمهوری قزاقستان و قرقیزستان طی سال‌های اخیر کاهش یافته و طی شش ماهه اول سال جاری میلادی به ۶۰/۸ میلیون دلار رسیده است. شایان ذکر است در سال ۱۹۹۶ دو کشور ۲۵/۱ میلیون دلار مبادله بازرگانی داشتند و این رقم در سال ۱۹۹۷ به ۱۳۵/۸ میلیون دلار کاهش یافت.

در سال ۱۹۹۷ سهم قزاقستان در معاملات بازرگانی خارجی قرقیزستان ۱۲ درصد بود، در حالی که روسیه ۲۲ درصد و ازبکستان ۱۸ درصد از این سهم را از آن خود کرده بودند. سفیر قزاقستان در بیشکک عوامل سد راه گسترش معاملات بازرگانی دو کشور را فقدان تعرفه‌های واحد گمرکی و عدم اتخاذ تدابیر لازم برای تنظیم تجارت خارجی و اخذ مالیات و مشکلات ترانزیت کالا اعلام کرده است.



انجمن حسابداران  
خبره ایران



اتاق بازرگانی و صنایع  
معادن ایران

# اطلاعیه ثبت نام

## دوره‌های مختلف آموزش حسابداری و مدیریت مالی

دوره‌های بلندمدت

نام دوره	ساعت	شرایط ثبت نام
دوره عالی حسابداری	۲۶۰	لیانس حسابداری با ۳ سال سابقه کار
دوره تکمیلی (۱) حسابداری	۲۶۰	دیپلم با ۵ سال سابقه کار
دوره تکمیلی (۲) حسابداری	۲۶۰	فوق دیپلم یا قبولی تکمیلی (۱) و سه سال سابقه کار

دوره‌های کوتاه مدت

نام دوره	ساعت	شرایط ثبت نام
تهیه صورت گردش وجوه نقد	۱۲	رؤسای حسابداری و حسابداران ارشد
مهندسی مالی	۳۶	لیانس حسابداری یا رشته‌های وابسته
تجزیه و تحلیل و طراحی سیستم‌های حسابداری	۶۰	لیانس حسابداری یا رشته‌های وابسته
حسابداری مالی (۱)	۶۰	دیپلم (مخصوص مبتدیان)
حسابداری مالی (۲)	۶۰	گواهینامه حسابداری مالی (۱)

محل ثبت نام و کسب اطلاعات بیشتر:

آموزشگاه اتاق بازرگانی و صنایع و معادن ایران - خیابان انقلاب بعد از میدان فردوسی - خ فرصت جنوبی بن بست نیکپور پلاک ۶۶ مرکز آموزش کاربردی اتاق بازرگانی

تلفن: ۸۸۲۹۶۵۲

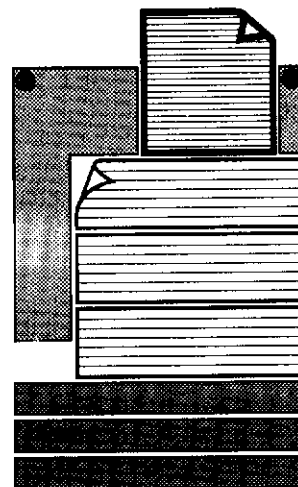
## اطلاعات ما

MACHINERY FACTORY \_Y  
LEZAJSK در زمینه لوازم ساختمانی.  
37- 300 LEZAJSK,UL.  
HUTNIVZA 1, POLAND  
TEL: +48-195-427 727  
FAX: +48/195-427 198

CRACOW FITTING \_۵  
WORKS ARMATURA در زمینه  
صادرات لوازم بهداشتی  
30- 418 CRACOW, UL.  
ZAKOPIANSKA 72  
TEL: + 48/12/862098  
FAX: +48/12/864581

CHEMICAL WORKS \_A  
ALWERNIA SA در زمینه  
موادشیمیایی نیمه ساخته.  
32- 006 ALWERNIA,UL.K.  
OLSZEWSKIEGO 16,POLAND  
TEL: 48/12- 824535  
FAX: 48-12-832188

WSW ANDORIA SA \_۶ در  
زمینه موتورهای دیزل  
34-120 ANDRGCHOW,4L.  
KRAKOW SKA 140,POLAND  
TEL: +48/33/753240  
FAX: +48/33/753250



### برقراری رژیم ویزایی بین ایران و اسلوانیا

کشور رژیم ویزایی برقرار خواهد شد.  
لذا از تاریخ مذکور اتباع دو کشور در  
صورت داشتن روادید، مجاز به ورود به  
کشور مقابل خواهند بود.

موافقتنامه لغو روادید بین  
جمهوری اسلامی ایران و جمهوری  
اسلوانیا از تاریخ ۷۷/۸/۱۶ ملغی شده  
و برای دارندگان انواع گذرنامه‌های دو

### خریدار ژلاتین

نشانی زیر تماس بگیرید:  
NO,438,JALAN TUN RAZAK  
50400 KUALA LUMPUR  
TEL: 03-9822000  
FAX: 03-9844037

شرکت CONSUMERS  
MUSLIM ASSOCIATION OF  
MALAYSIA از کشور مالزی، خریدار  
ژلاتین از طرف‌های ایرانی است.  
برای کسب اطلاعات بیشتر با

KWIATKOWSKIEGO 1,  
POLAND  
TEL: +48/15 - 8434309,  
FAX: +48/15 - 8434763  
F. W. P . VIS SA \_۳ در زمینه  
صادرات.

### علاقه‌مند به همکاری

مؤسسات و شرکت‌های لهستانی  
زیر علاقه‌مند به همکاری با  
طرف‌های ایرانی هستند:  
BUSINESS PROMOTION \_۱  
CENTRE LTD در زمینه صادرات و  
واردات.

40-956 KATOWICE,  
AL.W.KORFANTEGO 2  
P.O.BOX 545, POLAND  
TEL: +48/32-2537050  
FAX: +48/32 - 589080

### خریدار پنبه بهداشتی

نشانی زیر تماس بگیرید:  
AP,12,32 VOROVSKY ST.KIEV  
252054 UKRAINE  
TEL/FAX:(+380-044)216-68-22,  
246-83-60,219-39-93

شرکت TRADING CAMPUS  
COTTON HOUSE CLUB از کشور  
اوکراین، خریدار پنبه بهداشتی (مورد  
مصرف در تولید پارچه‌های پنبه‌ای  
بهداشتی) از ایران است.  
برای کسب اطلاعات بیشتر با

01-234 WARSZAWA,UL.  
KASPRZAKA 29/31, POLAND  
TEL: +48/22-361558  
FAX: + 48/22- 361667  
WROZAMET SA \_۴ در زمینه  
لوازم آشپزخانه

UTA STALOWA - \_Y  
ENGINEERING DIVISION LTAL  
در زمینه ساختمان‌های پیش‌ساخته.  
37-450 STALOWA WOLA, UL.

### علاقه‌مند به همکاری

کشور لیتوانی علاقه‌مند به همکاری با  
شرکت‌های ایرانی هستند:

طبق اطلاع واصله از وزارت امور  
خارج کشورمان، شرکت‌های زیر از

50-961 WROCTAW,UL.  
ZMIGRODZKA 143  
TEL: +48/71 - 3244284  
FAX: +48/71-3252118

FAX 234- 01- 2646082/84  
3-JIMO- VIT VENTURE LTD  
46 DOCEMO STREET  
LAGOS NIGERIA  
FAX: 234 - 01- 2641166

FAX 234- 01- 2646082/4  
2- OMO ALEKUN - LOGBA  
TRADING CO.  
57 IDUMAGBO AVENUE  
LUGOS NIGERID

TEL: 823956925  
۳- شرکت VERSLO SALTINES  
علاقه‌مند به همکاری با گروه‌های  
مشاوری برای سرمایه‌گذاری مشترک  
است.  
TEL/FAX: +3701421439

۱- شرکت SLENFUKTO  
EYGINTO علاقہ‌مند به همکاری در  
زمینه مواد غذایی است.  
TEL/FAX: +370-42-53311  
۲- شرکت SEIFUVA علاقہ‌مند به  
همکاری در زمینه کابینت‌های ایمن  
است.

## آمادگی یک شرکت از دویی برای همکاری با بازرگانان ایران

CO. LTD  
P.O. BOX 322, DUBAI  
U.A.E.  
TEL: 971-4-852 152  
FAX: 971-4-852 901

شرکت SUPER GENERAL  
TRADING در دویی خریدار نخود فله و  
رب گوجه فرنگی می‌باشد.  
علاقه‌مندان می‌توانند با نشانی  
زیر تماس حاصل نمایند:  
SUPER GENEREL TRADING

SOFLEBERGOGATAN 6 S-724  
65 VASTERAS SWEDEN  
TEL: +46 (0) 21 123 010,412  
024 FAX: +46(0)21 14 33 00

### خریدار پنبه

موسسه GEGES از سوئد، خریدار  
پنبه و نخ از ایران است.  
برای کسب اطلاعات بیشتر با نشانی  
زیر تماس بگیرید:

## علاقه‌مند به همکاری

شرکت UCAK NIG LTD  
از نیجریه، مایل است با شرکت‌های  
ایرانی در مورد خرید چراغ خیابانی و  
پوشش محافظ سقف تونل‌ها وارد  
مذاکره شود. نشانی این شرکت به

## آماده همکاری در حوزه بالتیک

باننشانی زیر تماس حاصل نمایند:  
JAUNCIEMA GATRE 227.1  
LV- 1023, RIGA, LATVIJA  
TEL: (371) 737- 89- 43  
FAX: (371) 737- 89- 43

یک شرکت لاتویایی به‌نام  
ARTEKA مایل به همکاری بلند مدت  
در زمینه انواع چوب در حوزه بالتیک بر  
مبنای CIF با شرکت‌های ایرانی  
می‌باشد. علاقه‌مندان می‌توانند

شرح زیر می‌باشد:  
57 OROYINYIN STREET  
LAGOS ISLAND NIGERIA  
TEL 01-2635898,2632603  
2632643

## علاقه‌مند به همکاری

شرکت CHRISDER  
ENTERPRISE از کشور غنا آماده  
همکاری با شرکت‌ها و موسسات  
ایرانی در زمینه‌های مختلف است.  
نشانی این شرکت بدین شرح است:  
CHRISDER ENTERPRISE

## همکاری برای برگزاری نمایشگاه

B.I.G.P (GULF) LIMITED  
P.O.BOX: 61316  
DUBAI.U.A.E  
TEL: (971-4)818626  
FAX:(971-4)818636

شرکت BI(GULF) در دبئی مایل  
به همکاری در زمینه برگزاری  
نمایشگاه‌های مهندسی بازرگانی  
با شرکت‌های ایرانی است.  
علاقه‌مندان می‌توانند باننشانی زیر  
تماس حاصل فرمایند:

P.O.BOX 1240, CAPE  
COAST.GT.  
GHANA. WEST AFRIC  
PHONE/FAX: 06233 - 42- 34396  
(CONTACT PERSON:  
I.B.APPIAH)

## تمایل به همکاری تجاری

MARINE ELECTRONIC  
ENGINEERS  
P.O.BEX: 6488.  
DUBAI - U.A.E.  
TEL: (04) 342211  
FAX: (04) B4 2662

شرکت ماریترونیکس در دبئی  
مایل به همکاری با شرکت‌های ایرانی  
در زمینه تجهیزات و دستگاه‌های ولتاژ  
نوری، چراغ‌های خورشید، چراغ‌های  
باغچه‌های نوری و کالاهای سنتی  
است. نشانی این شرکت به شرح زیر  
است:

## شرکت‌های نیجریه‌ای مایل به همکاری بازرگانی

برخی کلاهبرداری‌های کلی از سوی  
طرف‌های نیجریه‌ای با احتیاط اقدام  
کنند

1- SAPEWAY INVESTMENT  
COMPUN  
Y 16 OKOYA STRCET  
LAGOS NIGERIA

## با ایرانیان

سه شرکت نیجریه‌ای به شرح زیر  
مایلند در زمینه‌های مختلف  
بازرگانی، به‌خصوص در زمینه واردات  
کالا از ایران با شرکت‌های ایرانی  
همکاری کنند. از شرکت‌های ایرانی  
علاقه‌مند درخواست می‌شود که با در  
نظر گرفتن اطلاعات‌های مربوط به

MARITRONICS

## نمایشگاهها

### برگزاری نمایشگاه در آلمان

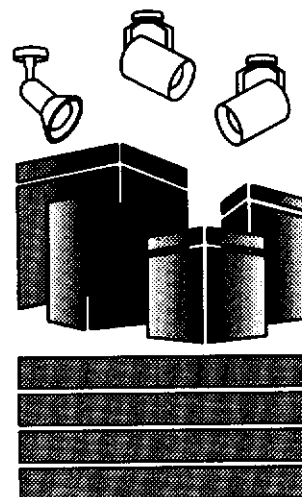
نمایشگاه بین‌المللی قایق،  
تجهیزات شنا و ورزش‌های آبی از  
تاریخ ۲۶ دی تا ۴ بهمن ۷۷ (۱۶ تا  
۲۴ ژانویه ۹۹) در دوسلدورف برگزار  
می‌شود.  
برای کسب اطلاعات بیشتر با نشانی  
نمایشگاه بین‌المللی قایق،  
کارهای دستی و دکوراسیون و ساعت و  
جواهر از تاریخ ۳۰ بهمن تا ۱۴ اسفند  
۷۷ (۱۹ تا ۲۳ فوریه ۹۹) در  
فرانکفورت و نمایشگاه بین‌المللی  
لوازم التحریر، لوازم آزمایشی و  
بهداشتی نیز در همان شهر از تاریخ  
۱۰ تا ۱۴ بهمن ۷۷ (۳۰ ژانویه تا  
۳ فوریه ۹۹) برگزار می‌شود.

زیر تماس بگیرید:  
تهران / خیابان خالداسلامبولی  
خیابان ۲۱ / ۱۹  
تلفن:  
۸۷۱۲۲۳۰ - ۸۷۱۵۲۱۰ - ۸۷۱۹۲۵  
فاکس: ۸۷۱۱۱۲۳

### برگزاری نمایشگاه در آلمان

برای کسب اطلاعات بیشتر با نشانی  
زیر تماس بگیرید:  
تهران / خیابان خالداسلامبولی /  
خیابان نوزدهم / شماره ۲۱ / کد پستی  
۱۵۱۳۸ / اتاق بازرگانی ایران و آلمان.  
تلفن:  
۸۷۱۲۲۳۰ - ۸۷۱۵۲۱۰ - ۸۷۱۹۲۵  
فاکس: ۸۷۱۱۱۲۳

نمایشگاه بین‌المللی لوازم خانگی،  
کارهای دستی و دکوراسیون و ساعت و  
جواهر از تاریخ ۳۰ بهمن تا ۱۴ اسفند  
۷۷ (۱۹ تا ۲۳ فوریه ۹۹) در  
فرانکفورت و نمایشگاه بین‌المللی  
لوازم التحریر، لوازم آزمایشی و  
بهداشتی نیز در همان شهر از تاریخ  
۱۰ تا ۱۴ بهمن ۷۷ (۳۰ ژانویه تا  
۳ فوریه ۹۹) برگزار می‌شود.



### نمایشگاه بین‌المللی هفته سبز آلمان

نمایشگاه بین‌المللی هفته سبز برلین  
تحت عنوان GREEN WEEK  
BERLIN با موضوعاتی از قبیل ماهی،  
فراورده‌های گوشتی، وسایل باغبانی،  
تکنیک ساخت باغ و تجهیزات  
باغبانی، انواع نوشیدنی، کشاورزی،  
ماشین‌آلات کشاورزی، مواد غذایی و  
حیوانات در شهر برلین برگزار می‌شود.  
برای کسب اطلاعات بیشتر با  
نشانی زیر تماس بگیرید:  
تهران / خیابان خالد اسلامبولی /  
خیابان نوزدهم / شماره ۲۱ / کد پستی  
۱۵۱۳۸ صندوق پستی  
۳۴۷۸-۱۴۱۵۵۵ تهران / اتاق  
بازرگانی و صنایع رسمی ایران و  
آلمان.  
تلفن: ۸۷۱۲۲۳۰ - ۸۷۱۵۲۱۰ - ۸۷۱۹۲۵  
فاکس: ۸۷۱۱۱۲۳

### برگزاری نمایشگاه در آلمان

نمایشگاه لباس نوزادان - کودکان  
و نوجوانان از تاریخ ۲۳ تا ۲۵ بهمن  
۷۷ (۱۲ تا ۱۴ فوریه ۹۹) در کلن برگزار  
می‌شود.  
علاقه‌مندان برای کسب اطلاعات  
بیشتر می‌توانند با اتاق بازرگانی ایران  
و آلمان به نشانی زیر تماس حاصل  
کنند:  
تهران / خیابان خالد اسلامبولی /  
خیابان نوزدهم / شماره ۲۱  
تلفن:  
۸۷۱۲۲۳۰ - ۸۷۱۵۲۱۰ - ۸۷۱۹۲۵  
فاکس: ۸۷۱۱۱۲۳

### نمایشگاه بین‌المللی - تخصصی ورزشی آلمان

نمایشگاه بین‌المللی ورزشی  
زمستانی آلمان تحت عنوان ISPO 99  
از تاریخ ۷ لغایت ۱۰ فوریه ۹۹ (۱۸ تا  
۲۱ بهمن ۷۷) در شهر مونیخ برگزار  
می‌شود.  
برای کسب اطلاعات بیشتر با نشانی  
زیر تماس بگیرید:  
تهران / خیابان خالداسلامبولی /  
خیابان نوزدهم / شماره ۲۱ / کد پستی  
۱۵۱۳۸  
تلفن: ۸۷۱۲۲۳۰ - ۸۷۱۹۲۵  
فاکس: ۸۷۱۱۱۲۳

### برگزاری نمایشگاه در آلمان

نمایشگاه لوازم خانگی، برقی و  
غیربرقی (دوموتکنیکا) از تاریخ ۳ تا ۶  
اسفند ۷۷ (۲۲ تا ۲۵ فوریه ۹۹) در کلن  
برگزار می‌شود.  
علاقه‌مندان برای کسب اطلاعات  
بیشتر می‌توانند با اتاق بازرگانی ایران  
و آلمان به نشانی زیر تماس حاصل  
کنند:  
تهران / خیابان خالداسلامبولی /  
خیابان نوزدهم / شماره ۲۱ / کد پستی  
۱۵۱۳۸  
تلفن: ۸۷۱۲۲۳۰ - ۸۷۱۹۲۵  
فاکس: ۸۷۱۱۱۲۳